

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

**MINISTERE
DE L'INTERIEUR**

F. 97 — 1210

[97/21156]

**20 MAI 1997
Modification à la Constitution (1) (2)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 130, § 1er, alinéa 1er, de la Constitution est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5° l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 12 avril 1995).

(2) *Session ordinaire 1995-1996.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 1-279/1.

Session ordinaire 1996-1997.

Sénat.

Documents parlementaires. — Amendement, n° 1-279/2. — Rapport, n° 1-279/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1-279/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 20 février 1997.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Texte transmis par le Sénat, n° 936/1. — Rapport et texte adopté par la Commission, n° 936/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 30 avril 1997.

**MINISTERIE
VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 97 — 1210

[97/21156]

**20 MEI 1997
Wijziging aan de Grondwet (1) (2)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 130, § 1, eerste lid, van de Grondwet wordt aangevuld met een 5°, luidende :

« 5° het gebruik van de talen voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 1995).

(2) *Gewone zitting 1995-1996.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 1-279/1.

Gewone zitting 1996-1997.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Amendement, nr. 1-279/2. — Verslag, nr. 1-279/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-279/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 februari 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 936/1. — Verslag en tekst aangenomen door de Commissie, nr. 936/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 april 1997.

**MINISTERIUM
DES INNERN**

D. 97 — 1210

[97/21156]

**20. MAI 1997
Abänderung der Verfassung (1) (2)**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Einzig Artikel - Artikel 130 § 1 Absatz 1 der Verfassung wird durch eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« 5. den Gebrauch der Sprachen für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschußten oder anerkannten Einrichtungen. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Mai 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. April 1995)

(2) *Ordentliche Sitzungsperiode 1995-1996*

Senaat

Parlamentsdokumente — Vorschlag und Erläuterungen Nr. 1-279/1

Ordentliche Sitzungsperiode 1996-1997

Senaat

Parlamentsdokumente — Abänderungsantrag Nr. 1-279/2 — Bericht Nr. 1-279/3 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 1-279/4

Parlamentsannalen — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 20. Februar 1997

Abgeordnetenkommission

Parlamentsdokumente — Vom Senat abgeänderter Text Nr. 936/1 — Bericht und von der Kommission angenommener Text Nr. 936/2

Parlamentsannalen — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 30. April 1997